

White Hot

白熱的
極境

Contemporary Australian Glass

— 澳洲當代玻璃藝術展

白熱的極境：澳洲當代玻璃藝術展 White hot:
contemporary Australian glass / 王瑞鳳執行編輯；謝
明學，丁劍清翻譯。-- 第一版。-- 高雄市：高市美術
館，2009.07
56面；23x30公分
中英對照 含索引
ISBN 978-986-01-9316-9 (平裝)
1.玻璃工藝 2.作品集

9681

98012693

白熱的極境：澳洲當代玻璃藝術展

發行人：謝佩霓
編輯委員：謝清香、曾芳玲、曾媚珍、張淵舜、陳秀微、章榮貴、陳琬菁、蔡昌宏
執行監督：曾芳玲
執行編輯：王瑞鳳
專文撰述：芭芭拉 麥克康奇
翻譯：謝明學、丁劍清
翻譯審稿：陳美智
美術編輯：宋眉蓉
展場設計：郭鳳如
總務：譚長安
出納：蘇愛惠
承印：英倫國際文化事業股份有限公司
版次：第一版
發行日期：2009年7月
發行數量：500本(平裝)
定價：新台幣300元
發行單位：高雄市立美術館
80460 高雄市鼓山區美術館路80號
電話：07-5550331 傳真：07-5550307
網址：<http://www.kmfa.gov.tw>
電子信箱：servicemail@kmfa.gov.tw

版權所有 翻製必究
圖片版權所有：墨爾本大學亞洲聯繫中心
作品版權所有：藝術家
文章版權所有：作者

White Hot: Contemporary Australian Glass

Publisher/Director: Pei-ni Beatrice Hsieh
Editorial board: Ching-hsiang Hsieh, Fangling Tseng, Mei-chen Tseng, Yuan-shun Chang,
Hsiu-wei Chen, Jung-kuei Chang, Wan-ching Chen, Chang-hung Tsai
Executive supervisor: Fangling Tseng
Executive editor: Jui-fong Wang
Essayist: Barbara McConchie
Translators: Scott Hsieh, Jiann-ching Ting
Translation reviewer: Mei-chih Chen
Graphic designer: Mei-jung Sung
Display designer: Feng-ju Kuo
General affairs: Chang-an Tan
Cashier: Ai-huei Su
Printed by: Enlon Premier Printing & Publishing Co.Ltd.
Edition: First edition
Publication date: July 2009
Copies printed: 500 copies
Published by: Kaohsiung Museum of Fine Arts
80 Meishuguan Road, Kaohsiung 80460, Taiwan
Tel: +886-7-5550331 Fax: +886-7-5550307
Web site: <http://www.kmfa.gov.tw>
E-mail: servicemail@kmfa.gov.tw

統一編號
1009801871

ISBN 978-986-01-9316-9



9 789860 193169

Photographs of works courtesy of Asialink at The University of Melbourne
All rights reserved. Copyright of the works reserved for the artists; of the texts for the authors; of the
photographs for the photographers and artists.

Contents

目次

序文

謝佩霓

高雄市立美術館館長

柯未名

澳大利亞商工辦事處代表

002

Prefaces

Pei-ni Beatrice Hsieh

Director of Kaohsiung Museum of Fine Arts

Alice Cawte

Representative of Australian Commerce and Industry Office

前言

彼得 嘉瑞特

環境、文化遺產暨藝術部長(澳大利亞榮譽勳章會員、國會議員)

006

Foreword

Peter Garrett

Minister for the Environment, Heritage and the Arts (AM MP)

升溫

芭芭拉 麥克康奇

澳大利亞首都領地：工藝暨設計中心執行主任

010

Temperatures Rising

Barbara McConchie

Executive Director, Craft ACT: Craft and Design Centre

圖版

藝術家簡歷

展品索引

謝誌

020

Plates

Profiles of the Artists

Checklist of the Works

Acknowledgements

White Hot


白熱的極境
Contemporary Australian Glass
— 澳洲當代玻璃藝術展


2009.7|25 ▶ 2009.9|20

展覽地點：高雄市立美術館一〇四展覽室二樓迴廊

展覽時間：中華民國九十八年七月二十五日至九月二十日

指導單位：高雄市政府文化局

主辦單位：高雄立美術館、 澳大利亞商工辦事處、

 墨爾本大學亞洲聯繫中心

Exhibition Venue: Gallery 104 (2F), Kaohsiung Museum of Fine Arts

Exhibition Dates: 25 July to 20 September, 2009

Supported by: Bureau of Cultural Affairs, Kaohsiung City Government

Organized by: Kaohsiung Museum of Fine Arts

Australian Commerce and Industry Office

Asialink at the University of Melbourne

Preface

序

高雄市立美術館繼 1996年「制度的終結：澳洲當代藝術」(Systems End: Contemporary Art in Australia) 之後，再度與澳大利亞商工辦事處攜手合作，推出由墨爾本大學亞洲聯繫中心(Asialink)所策劃，集結了澳洲當代玻璃藝術家的精緻珍貴展品的「白熱的極境：澳洲當代玻璃藝術展」。

藝術一向是消除文化隔閡最好的語言，本館鑒於鞏固高雄市與布里斯班姊妹市之邦誼，特別引進本展。本展適逢2009世運大會在高雄盛大舉行之際舉行，可謂為兩國建構了無國界的交流平台。藉由本展，一則可讓民眾得以就近觀賞澳洲玻璃藝術獨有的新式語彙；再則更可以從中充分感受到澳洲向世人展現其文化特質的企圖心。

本展內容含括八位澳洲藝術家創作的13件作品。參展藝術家多數在三、四十歲的壯年期，創作力正豐沛，不論在玻璃煉燒、吹製成型的手法或是美學概念表達上，都讓人看到澳洲當代藝術的原創活力；他們的代表作具體而微地呈現了澳洲當代玻璃藝術的成就。近年來澳洲玻璃藝術在歐美國際藝術壇上異軍突起，備受稱道，然而在亞洲卻是鮮為人知。本館有幸參與亞洲巡迴展，至盼有助於將這些國際獲獎常勝軍，參展無數的八位藝術家，其創作技術型式和理念實踐推介予此間。畢竟從其精湛作品可以窺知，藝術家早已超越傳統玻璃工藝常軌，晉入純藝術之面向，以嶄新的視野，延展了玻璃媒材的可能性。

本展作品分為繪畫類、裝置藝術類及造形藝術類等三大類。繪畫類作品如安置在牆面上展示的「沉入」、「引擎-交叉路口，面對腐敗的英勇」、「轉變7」，構成的畫面宛如一幅幅傳統畫作繪畫一般，呈現著漸層的色彩、明暗透視及表面肌理。這類作品唯妙唯肖地模擬自然再現自然，表現玻璃瞬間即為永恆之藝術性。

裝置藝術類作品則如「她從未真正住過這裡」、「靜物#6」、「揭露我們的天性(超越I)」，則是將複合媒材融入玻璃，力圖化玻璃藝術為裝置及新媒材藝術。儘管作品呈現手法深具現代感，契合e時代脈動，具新的藝術亮點，但內容卻能觸及人類心靈情感、突顯相互依存感及細緻感。

造形藝術類作品如「短襪(黑與綠)」、「泡泡 黃鼠狼」，則顛覆玻璃的實用性，純粹利用玻璃作為敘述個人故事與自我堅持的媒材。由於作品成型需要仰賴高超的吹製玻璃技術，作為藝術家游刃有餘之際，才能賦予天馬行空的想像力揮灑自如。

謹此感謝墨爾本大學亞洲聯繫中心的精心策劃，以及澳大利亞商工辦事處的大力支援，畢竟若無澳方鼎力相助與密切配合，絕難成就如此圓滿的文化藝術對話。

謝佩霓 謹識
高雄市立美術館館長
2009年7月

After the "Systems End: Contemporary Art in Australia" in 1996, the Kaohsiung Museum of Fine Arts is privileged to be able to cooperate again with the Australian Commerce and Industry Office by holding the "White Hot: Contemporary Australian Glass." Curated by Asialink at the University of Melbourne, this exhibition showcases several exquisite and exciting works by eight contemporary Australian glass artists.

Art is the best language to transcend cultural barriers. This exhibition is also meaningful in fostering the friendship between Kaohsiung City and her sister city, Brisbane. Coinciding with The World Games 2009 in Kaohsiung, this exhibition provides a platform for communications between Taiwan and Australia beyond national boundaries. Through this exhibition, citizens in Taiwan can appreciate at a close range the special creative language of Australian glass art, through which the unique qualities of Australian culture are manifested.

The exhibition features thirteen works by eight contemporary Australian glass artists. Mostly in their thirties or forties, these artists are in their peaks of artistic creativity. Their expressions of aesthetics concepts or their techniques, either glass firing or blowing, all demonstrate the vibrant and original creativity of contemporary Australian art. Their representative works in this exhibition are specific examples illustrating the achievements of contemporary Australian glass art. In recent years, contemporary Australian glass art has been highly acclaimed and recognized in Europe and the US but still remained relatively unknown in Asia. Honored to be a venue of the touring exhibition in Asia, the KMFA hopes to make its own contribution to presenting the art and concepts of the eight participating artists. It can be told that their glass art has transcended the functionality focus of traditional glass object production and broadened the possibilities of glass as a creative medium from new perspectives.

The works in this exhibition can be divided into three categories: pictorial expressions, installation art, and plastic art. Examples of the first category are "Immerse," "Engine—The crossing (valour in the face of corruption)," and "Shift 7." Presented vertically on the wall, the works of this category are like traditional paintings, showing colors of different hues, light and shadow, and textural details. Vividly simulating and representing natural landscape, these works demonstrate the capabilities of glass art to capture a fleeting moment and make it timeless.

In the second category of works, examples are "She never really lived here," "Still Life # 6," and "Revealing Our First Nature (TRANSCENDENCE I)." In these works, mixed media are used together with glass to elevate glass art to the level of installation art and new media practices. Regardless of their novel expression and experimental highlight, these works touch heartstrings for they discuss about something fundamental and subtle such as inner emotions and interdependency of humanity.

Examples of the last category of works are "Chaussette (black and green)" and "Weasel (goes pop)." In these works, glass is no longer a material to produce functional objects but a medium for personal narratives and unrestrained creativity. To create these works, the artists need an excellent command of glass blowing techniques that enable them to infuse their wildest imagination into their works.

Finally, I would like to thank Asialink at the University of Melbourne for its careful curation of this exhibition, and thank the Australian Commerce and Industry Office for its generous support. Without their assistance and cooperation, such a successful and meaningful dialogue of cultures would not have been made possible.

Pei-ni Beatrice Hsieh

Director of Kaohsiung Museum of Fine Arts

July 2009

Preface

序

我非常榮幸能介紹「白熱的極境：澳洲當代玻璃藝術展」來高雄，並適逢高雄舉辦2009年世界運動會之際。本展從澳洲坎培拉開始巡迴亞洲，于泰國曼谷與越南河內展出，獲得當地高度評價。本展介紹八位國際知名、來自不同背景的澳洲藝術家，呈現玻璃藝術多樣的創作技術與影響。「白熱的極境：澳洲當代玻璃藝術展」為澳洲主要推動澳洲與亞洲之間藝術和教育交流的基金會所合作促成，包括：坎培拉工藝設計中心、坎培拉玻璃藝術中心、及策展單位—墨爾本大學亞洲聯繫中心。

高雄是一個融合傳統工藝與現代工業的城市，是展示「白熱的極境：澳洲當代玻璃展」的絕佳展場。尤其，高雄市立美術館向來以大洋洲的藝術文化為展示重點，可說是本展最完美的展出地點。澳洲與高雄長久以來關係密切，布里斯班與高雄市於1997年締結為姊妹市，加強了雙方在貿易、教育、觀光、移民、文化和民間關係的交流。

本展能順利來台，澳大利亞商工辦事處要特別感謝墨爾本大學亞洲聯繫中心、澳洲坎培拉工藝設計中心、坎培拉玻璃藝術中心的大力支持，與高雄市立美術館謝佩霓館長及其團隊對本展的投入和付出。這是一個相當難得且別具特色的展覽，肯定能獲得臺灣民眾的青睞，且獲益良多。

柯未名代表

澳大利亞商工辦事處
2009年7月

It is my great pleasure to introduce White Hot: Contemporary Australian Glass Exhibition to Kaohsiung City, to coincide with the 2009 World Games. White Hot comes to Kaohsiung from Canberra, Australia, via Bangkok and Hanoi, where it showcased to critical and popular acclaim. The exhibition features eight internationally-renowned Australian artists from a variety of backgrounds, who exemplify a range of influences and techniques. White Hot is a collaborative effort between Craft ACT, the Craft and Design Centre in Canberra, the Canberra Glassworks, and the curators Asialink, Australia's leading foundation supporting arts and educational engagement between Australia and Asia.

With its spectacular fusion of ancient craft and contemporary industry, Kaohsiung provides a fitting backdrop to this exhibition, while the focus of the Kaohsiung Fine Arts Museum on the arts and culture of Oceania make the museum the perfect venue. Australia and Kaohsiung have long enjoyed close ties, and Brisbane and Kaohsiung have been sister cities since 1997, strengthening ties in trade, education, tourism, migration, culture and between people.

The Australian Commerce and Industry Office would like to acknowledge the dedication and enthusiasm of exhibition curators Asialink, Craft ACT, Canberra Glassworks, as well as Director Beatrice Hsieh of the Kaohsiung Museum of Fine Arts and her team for their generosity and commitment. This is a unique and distinctive exhibition which will charm and inspire audiences.

Alice Cawte

Representative

Australian Commerce and Industry Office

July 2009

Foreword

前言

白熱的極境：澳洲當代玻璃藝術展

整個澳洲藝術蘊含的深度與廣度，賦予澳洲藝術家多元的創作能量，及寬廣的視野。澳洲在各類藝術上所投注的心力，對於個人、社區或國家而言，都是相當重要的成就之一。其實藝術本身已是值得發展的投資，所以一個積極多元的藝術部會，還可協助提供國家實質的經濟、健康、教育及社會發展優勢。

藝術在澳洲推廣國際形象上扮演非常重要的角色，藉由向世界展示傑出澳洲藝術作品，來傳達澳洲獨一無二的特質。

《白熱的極境：澳洲當代玻璃藝術展》將在亞洲巡迴展出，介紹八位國際知名的澳洲玻璃藝術家之作品，該展充份呈現澳洲玻璃藝術的創意與活力。

澳洲政府很榮幸此次能透過澳洲藝術理事會視覺藝術部門、外交暨貿易部等單位共同參與，並支持本展。

《白熱的極境：澳洲當代玻璃藝術展》是墨爾本大學亞洲聯繫中心首度策劃的玻璃藝術巡迴展，在此謹祝展覽圓滿成功。

彼得·嘉瑞特

澳大利亞榮譽勳章會員、國會議員
環境、文化遺產暨藝術部部長

White Hot: Contemporary Australian Glass

The depth and breadth of artistic expression across Australia embodies the energy and vision of our artists. Artistic endeavour, in all its many forms, is extremely important to us as individuals, as a community and as a nation. The arts are worthy of support in their own right but also because of the substantial economic, health, education and social benefits that a vibrant and diverse arts sector provides.

The arts also play a major role in conveying Australia's image overseas. By taking the best of Australian arts to the world we communicate the unique character and qualities of our country.

The exhibition White Hot: contemporary Australian glass will be shown at a number of venues across Asia and showcase the works of eight internationally renowned Australian glass artists. Their work is a celebration of the strength of creative glass practice in Australia.

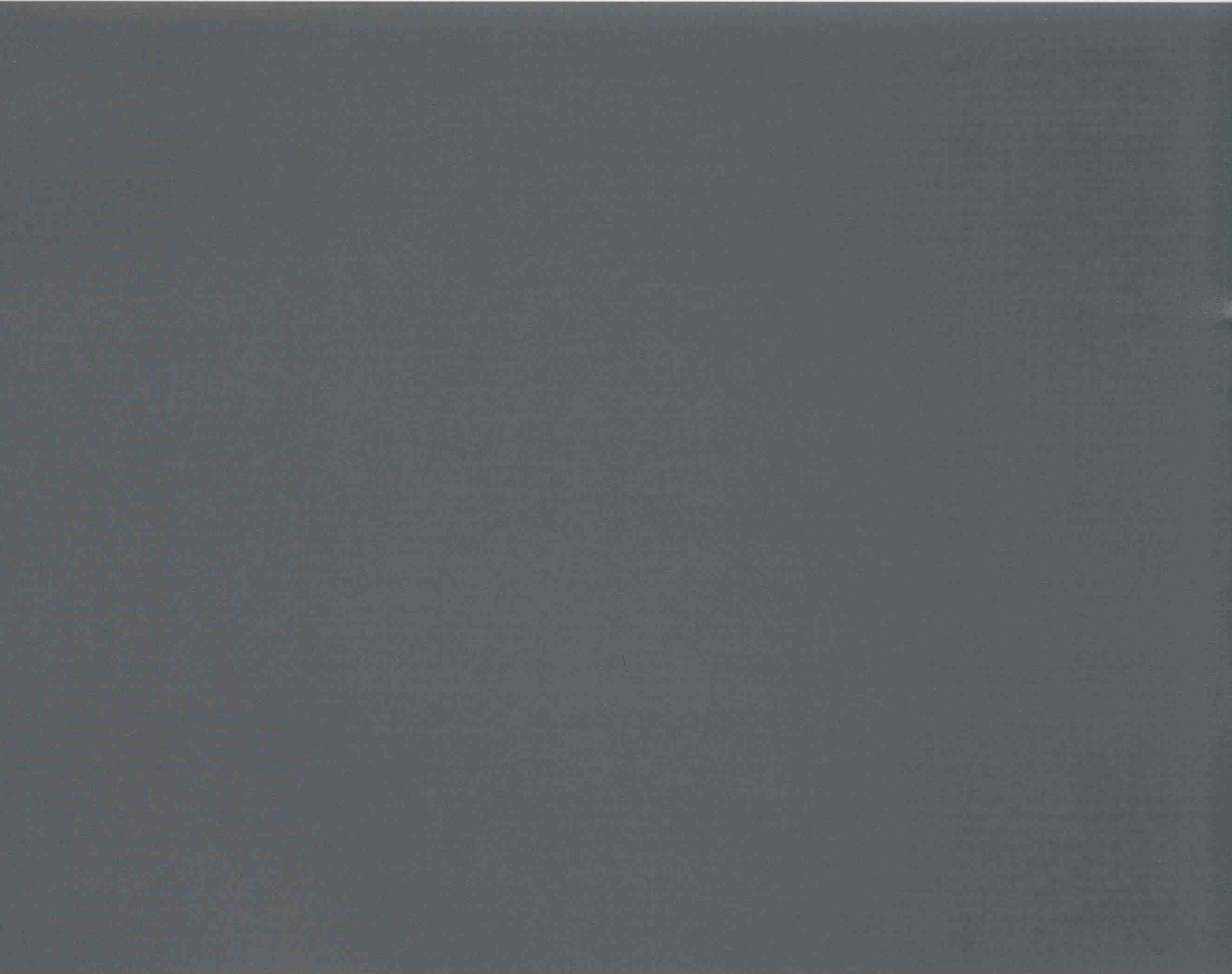
The Australian Government, through the Visual Arts Board of the Australia Council and the Department of Foreign Affairs and Trade is pleased to provide support to the artists and organisations involved in this exhibition.

White Hot: contemporary Australian glass is the first glass exhibition toured by Asialink and I wish everyone involved every success.

Peter Garrett

AM MP

Minister for the Environment, Heritage and the Arts



Contents

目次

序文

謝佩霓

高雄市立美術館館長

柯未名

澳大利亞商工辦事處代表

002

Prefaces

Pei-ni Beatrice Hsieh

Director of Kaohsiung Museum of Fine Arts

Alice Cawte

Representative of Australian Commerce and Industry Office

前言

彼得 嘉瑞特

環境、文化遺產暨藝術部長(澳大利亞榮譽勳章會員、國會議員)

006

Foreword

Peter Garrett

Minister for the Environment, Heritage and the Arts (AM MP)

升溫

芭芭拉 麥克康奇

澳大利亞首都領地：工藝暨設計中心執行主任

010

Temperatures Rising

Barbara McConchie

Executive Director, Craft ACT: Craft and Design Centre

圖版

藝術家簡歷

展品索引

謝誌

020

Plates

Profiles of the Artists

Checklist of the Works

Acknowledgements

升溫

芭芭拉·麥克康奇

澳大利亞首都領地：工藝暨設計中心執行主任

《白熱的極境：澳洲當代玻璃藝術展》結合了八位當代玻璃藝術家的作品，這些藝術家集體挑戰當前玻璃製作技術，因此走在澳洲玻璃藝術的前線。近年來，澳洲玻璃藝術及藝術家的實力獲得空前的國際矚目；然而，關注焦點主要來自歐美，而非亞洲。此次參展的八位藝術家有廣泛的國際經驗，但仍選擇居住在澳洲並持續發展其藝術。《白熱的極境》展覽呈現出各參展藝術家之藝術技巧長處，及其如何結合材質與想法，創造出具原創性的當代藝術。

在過去三十至四十年間，玻璃藝術經過一段密集的實驗階段，在近來有卓越的技術及概念上的突破轉變，讓眾人開始視玻璃為一種藝術形式，而不僅是用於製作日常生活用品的材料。在二十世紀末，玻璃從工廠中走出來，受到藝術家所青睞，成為一場新興的文化改革中的一部分。在探索質材的實驗中，藝術家重新定義玻璃生產的原本目的及用途，結合抽象概念與技術，跳脫出生產製造的商業目的，挑戰玻璃材質的限制及藝術家自身想像力的極限。

澳洲當代玻璃藝術自1970年代開始之後便快速發展至今。在這段澳洲工藝發展的重要時期中，一個新的對話也隨之展開——此對話超越了玻璃本身實用的範疇，並為雕塑領域注入新的活力。坎培拉藝術學校（Canberra School of Art），現為澳大利亞國立大學玻璃藝術學院（Australian National University School of Art Glass Workshop）以及位於阿德萊德的果醬工廠（JamFactory）將玻璃藝術引入高等教育之中，作育許多年輕的藝術家，為這一藝術領域帶來大幅度的進展。此兩所教育機構亦建立起良好的互動關係。另一個參與此蓬勃發展領域的機構為坎培拉玻璃藝術中心（Canberra Glassworks），其係專門為玻璃藝術所建立，以滿足日漸增加的需求。此中心實現了當地社區長久的夢想，那就是為坎培拉新一代的藝術家提供支援，這也反映出澳洲玻璃藝術家之間提攜後輩的濃厚情誼。在澳洲，工藝設計機構扮演積極的角色，透過舉辦精心策劃的展覽，協助並支援新興的玻璃藝術。位於坎培拉的澳大利亞首都領地之工藝暨設計中心（Craft ACT: Craft and Design Centre）便是澳洲玻璃藝術的早期支持者，並持續舉辦展覽等活動加以宣揚推廣。

潔西卡·洛克林（Jessica Loughlin）、珍妮絲·偉可夫斯基（Janice Vitkovsky）與布藍登·思考特·法蘭西（Brenden Scott French）的作品均安置在牆面上展示，宛若一幅幅畫作，其玻璃作品便如同傳統畫布一般，呈現不同的顏料、色彩與肌理。迪爾德芮·芬妮（Deirdre Feeney）、伊瑞爾·特滋曼（Itzell Tazzyman）與溫蒂·費克洛（Wendy Fairclough）的作品將玻璃藝術推進至裝置藝術及新媒體的領域。湯姆·摩爾（Tom Moore）與娜潔·德斯娟德（Nadège Desgenétez）均為擅長玻璃吹製的成功藝術家，推翻了玻璃的實用性，用玻璃來敘述自己的故事。



洛克林細緻且單色的作品呈現了光、空氣及水的元素。她在作品中注入一種空氣感，將如大氣般虛無縹緲的元素凍結於時間與空間之中，激發觀賞者對自然環境的無限想像。藝術家一旦發現新的藝術方式或語言，便會如洛克林一樣，想透過作品重現大自然所引發人類對其的敬畏情緒。洛克林在作品中展現一種有時消散無形，有時凝聚成形的空氣感；即使作品實體的邊緣明顯可見，但卻暗示了一個無邊無際的空間。在洛克林的作品中，空氣變成了一陣漸濃的薄霧，帶著柔和的淺灰色、淡白色、冷藍色及土褐色。她的〈轉變7〉（Shift 7）呈現了漸層的白色，也許是描述遠方的山嶺或是海中的白浪。此顏色安排不論是在材料上或視覺效果上，均巧妙地掌握了光影與實際景物之間的轉變，衝擊了一般人認為作品的邊緣便是作品空間界限的想法，並顯示作品的材料能反映出一種時間感，一種山水景物隨大氣而不斷改變的感覺。

除了洛克林之外，偉可夫斯基亦想抓住改變的一刻，透過玻璃來凍結並永久保存改變的剎那。她的作品〈沈入〉（Immerse）運用了七彩鑲嵌（murrine）的技巧，將有顏色的小玻璃磚排列並安置在玻璃結構上，一層層的結構呈現出不同的樣式及律動，暗示著一種動態，仿佛在快速移動中，周遭景物及色彩整個融合在一起，變得模糊不清一般。此靜態的作品安置於牆面上，看起來像是呈現一種漸進式的改變，但實際上並非如此。偉可夫斯基與洛克林提醒我們關於自己在這世界上的存在，關於我們對環境的樣態、陽光與天氣、光線與色彩等自然規律的情緒反應。站在她們的作品前，我們可以借重我們自己的記憶來欣賞並感受其作品。

法蘭西先在玻璃上塗抹或滴落油彩，然後將玻璃打裂、打碎再重組成作品，此創作方法重新定義了繪畫，使其同時具備平面與立體物件的特質。法蘭西的〈引擎—交叉路口（面對腐敗的英勇）〉（Engine - The crossing, valour in the face of corruption）是個堅實且不透明的物體，安置在牆面上，其平面的描繪掩飾作品原為立體物質的特性。作品中的卡車是法蘭西選用的一個象徵，象徵了人類所必須解決的無法解決的難題，也就是急需資源的我們如何在這脆弱的環境中永續生存。碎裂並重組的玻璃經過排列，呈現出一部結構鬆散且誇張的卡車，顯示這樣的「畫布」，或說是外形，僅具有暫時的重要性，因為這部卡車將會像一頭狂暴的公牛一般碎裂散入環境景觀中。法蘭斯在玻璃碎片的安排上，故意突顯碎片的斷裂處，這打破了一般人認為玻璃及繪畫藝術都是完美無暇的想法。此方法強調不論是外在表象或精神道德上的完美均非解決之道。法蘭斯的作品反映了這世界是四分五裂，東拼西湊的，就像打碎再重組的玻璃一樣，而人類就是開著卡車撞碎這玻璃的罪魁禍首，完全無視其對這世界所留下的損害。



芬妮的作品從人類心理與建築物的關係來檢視人心。她根據老舊棄用且主要是工業用途的建築外形來建立縮小的玻璃模型，然後賦予這些模型一些動態的圖像敘事。在〈我想我又在那裡看到你〉(I thought I saw you there again)與〈她從未真正住過這裡〉(She never really lived here)作品中，芬妮讓觀賞者成為觀看電影者，隱身在一旁等待並觀看（但自己不會被他人觀看）即將陳述的有關建築物的故事。觀賞者只能從窗口觀看，被排除在故事之外，成為快速轉換且片斷敘事影像的俘虜。芬妮讓觀賞變成一種高漲的偷窺慾，或在某種程度上是一種焦慮感或不祥之感，讓觀賞者成為無助且無法參與的一方，只能觀看她或建築本身所許可的部分。故事的情節如何發展？發生了什麼？將對觀賞者有何影響？芬妮探索建築物的意義，將其作為人類行動與事件發生的地點，這樣的探索備具衝突張力，震撼人心。她探索了我們與建築物的關聯、對地點的懷舊情懷、對擁有房產的渴望，以及擔心被困在磚瓦所形成的密閉空間之潛意識恐懼。芬妮曾說雖然建築物是個簡單的結構，作為庇護的功能顯而易見，但其對人類情緒的影響及限制亦同等重要。

湯姆·摩爾的世界是個故事的世界，在這世界中真相比虛構更為危險。摩爾的作品充滿一種超現實的劇場感，本能地創造出不同的迷思。摩爾賦予平淡無奇的事物（如馬鈴薯）深奧難懂的特質，成為一種敘事性的裝置，讓荒謬與神奇結合為一體。他的玻璃吹製專業技術讓他可以創造個性豐富混雜的想像人物。他的〈踢腳的榔錘女孩〉(Hammergirl (kicks-up her heels))與〈泡泡 黃鼠狼〉(Weasel (goes pop))，便如同他其他幻想成現實的作品一般，讓這些人物不僅是玻璃製品，而是摩爾所創造的舞臺上的角色。摩爾的作品永遠出人預期之外。他的擬人化角色比較像是在童話故事書中的插畫人物，而在童話故事中，沒有不可能的事情。他的作品對觀賞者訴說故事，訴說著對自然環境與工業發展危害的擔憂。

伊瑞爾·特滋曼的雕塑性創作方法讓玻璃躍升至與多種其他材質同等的地位，並透過運用迥然不同的元素，將超現實轉換成一種蛻變性的概念。在〈揭露我們的天性（超越 I）〉(Revealing Our First Nature (TRANSCENDENCE I))與〈缺席如盲婦的影子將我們結合在一起〉(Absence Binds Us Like A Blind Womans' Shadow)中，特滋曼故意選用松木家具，那是大量製造現成家具的常見材質，他讓這種平凡的木材與玻璃的特質形成對比，這樣的組合在材質上與意義上形成一種詩意的美感。在〈揭露我們的天性（超越 I）〉中，一個常見的木椅上，嵌了一個象徵無止境的空沙漏，沙子可以從一端流向另一端再無限的重復，暗喻著每日受到局限的人生或存在。在〈缺席如盲婦的影子將我們結合在一起〉中，一對半透明的黑色玻璃眼球充滿了意義及隱喻——玻璃已成為協助人類視力的重要材質，而這對玻璃眼球卻看不見任何東西，觀賞者可以看穿這對眼球，但無法用其來看見任何東西。在作品中，這對眼球被小心翼翼地放在兩張凳子上，凳子連接了一連串彼此依賴、堆疊而立的家具，這象徵了特滋曼對連結性以及經驗的重要性的看法。

出生於法國的娜潔·德斯娟德對記憶、經驗這領域非常著迷，而人的記憶及經驗通常會因為時間的過濾以及想與他人建立關聯的渴望而有所蛻變。對德斯娟德而言，〈襪子(黑與綠)〉(Chaussette (black and green))與〈態度〉(Attitudes)均為兒時經驗片段的呈現。這兩件作品流露強烈的個人情感印象，一件呈現藝術家兒時抱著母親穿著鮮艷色彩條紋襪子的腿，在心中泛起如在天堂般的感受，另一件則重現小時候看著哥哥們背對著她討論新的冒險，心中所感受到的情緒。德斯娟德長大之後，已經多年不曾回到自己出生的法國，這種時空的距離對其記憶產生了影響。〈藍色大雲朵〉(Big Blue

Clouds) 是德斯娟德最近的作品，象徵了不具形體的事物。就如同家人之間的關愛，即使因為地理距離而無法有肢體的接觸，愛依然存在著，而德斯娟德此作品彰顯了藝術化不可能為可能的能力，我們可以觸碰並手握德斯娟德創作的雲朵，但同時也我們知道雖然這雲朵存在著，卻不是真的，而是個根據真的雲朵的抽象呈現，就像記憶是根據過去的一種抽象呈現一樣。

溫蒂·費克洛的作品屬於靜物領域，此領域的特徵為嚴格謹慎地使用符號及隱喻。在繪畫領域中，物件的選擇與安排必須精密準確，畫家通常必須盡力呈現物件的實際本質及作用。費克洛則是能自由地決定物件的顏色外形，將物件的某些特徵誇大，以相同的配色讓物件連結在一起，最後並控制物件及其處理方式之間的關係。費克洛為靜物的歷史帶來的新的層面，因為她作品中對玻璃物件的處理及安排讓我們不僅思考作品的主题，且把作品當作是一個敘事，這無疑地可讓此件作品歸屬於當代裝置藝術的範疇。每個安排就是放置實際物件的玻璃複製品，並形成一個新的故事。透過在作品中使用日常生活用品的玻璃複製品，費克洛讓觀賞者感受到其中所傳達的熟悉感。她的〈靜物 #6〉(Still Life # 6) 並未陳述任何特定的事件，而是讓觀賞者有自由的空間，自行詮釋並發掘各物件之間的關聯。

製造玻璃品是一項需要大量資源的工業過程，轉換各種元素的外表並強行將其融合至新的結構。《白熱的極境》並不強調製造物件背後所追求的商业利益，而是要顯示玻璃能讓我們重新評估我們在這世界的存在，進而改變我們的思考方式。玻璃長久以來一直被視為一種實用的材質，但在裝飾藝術中，玻璃亦一直因為其特質而獲得高度的評價與讚賞。《白熱的極境》的參展藝術家拋開對玻璃實用價值的關注，但仍傳承依循傳統玻璃製作的技術，在這新一波的玻璃藝術運動中，這些傳統技術依然扮演重要的角色。這八位藝術家在作品中所呈現對這世界的願景及看法，讓玻璃這多變的材質成為當代藝術語彙中一股重要的力量。



Temperatures Rising

Barbara McConchie

Executive Director
Craft ACT: Craft and Design Centre

White hot unites the practices of eight individual contemporary glass artists who collectively challenge current glass techniques and consequently are at the forefront of glass practice in Australia. In recent years the strength of Australian glass and its artists have received unprecedented acclaim in the international arena. This focus, however, has been more prevalent in the United States of America and Europe rather than Asia. The participating artists have extensive international experience yet choose to base and develop their practice in Australia. White hot is an exhibition that highlights the strength of artistic skill; skill in the manipulation of both materials and ideas, coalescing into a collection of original contemporary art.

Glass has undergone a period of intense experimentation in the past thirty to forty years. Extraordinary technical and conceptual shifts have occurred in a discipline that has only relatively recently been recognised as an artform, and not merely as the production of functional objects. In the late twentieth century glass spilled out of the factory and was scooped up by artists who were part of a burgeoning cultural revolution. In their investigations with the material artists redefined both the purpose and intention previously associated with glass production. The merging of abstract ideas with technique and a lack of commercial imperative — which commonly defines production practice — challenged both the physical limitations of the material and the imagination of the artists.

Contemporary studio glass practice in Australia has grown extraordinarily fast since it began in the 1970s. During this significant period within the Australian craft movement a new dialogue developed; one that went beyond the realm of the functional by exploring sculptural practices with a renewed vigour. The introduction of glass at tertiary level, taken up by many young artists, at incubators such as the Canberra School of Art (now the Australian National University School of Art Glass Workshop), and the JamFactory (based in Adelaide), were responsible for serious leaps and bounds in this field. A strong collegiate community emerged between the two cities with many artists undertaking education at both institutions. Joining this rich field is the Canberra Glassworks, a purpose-built facility constructed in response to an increasing need and demand. This centre fulfils the community's long-held dream to provide integral support for new generations of artists in Canberra, reflecting the strong fraternity that Australian glass artists have developed. Around Australia craft and design organisations have played an active role in supporting this emerging art form through exhibition opportunities with strong curatorial approaches. Craft ACT: Craft and Design Centre based in Canberra was an early advocate for the glass fraternity and continues to develop exhibition and promotion opportunities for this sector.

The works of Jessica Loughlin, Janice Vitkovsky and Brenden Scott French are all assigned to the wall and presented vertically; we are asked to consider them in a pictorial context. In a show of

